

Qualität – Begriffe

Änderung 1

Identisch mit ISO 8402/DAD 1 : 1989

DIN

ISO 8402 A1

Quality – Vocabulary; Addendum 1
Identical with ISO 8402/DAD 1 : 1989

Einsprüche bis
31. Jan 1990

Vorgesehen als
Änderung zum Entwurf
DIN ISO 8402/04.89

Qualité – Vocabulaire; Additif 1
Identique à ISO 8402/DAD 1 : 1989

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung des Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten an den Ausschuß Qualitätssicherung und angewandte Statistik (AQS) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V., Burggrafenstraße 6, 1000 Berlin 30.

Das internationale Schriftstück ISO 8402/DAD 1: 1989 "Quality – Vocabulary – Addendum 1" ist unverändert in diesen deutschen Norm-Entwurf übernommen worden.

Nationales Vorwort

Die deutsche Übersetzung der in dieser Ergänzung zu DIN ISO 8402 (z. Z. Entwurf) enthaltenen Benennungen und Definitionen wurde zwischen den Normenorganisationen der Bundesrepublik Deutschland, Österreichs und der Schweiz abgestimmt. Die Begriffe der Ergänzung werden gemeinsam mit den Begriffen einer weiteren in Vorbereitung befindlichen Ergänzung in ISO 8402-1986 eingearbeitet werden. Das wird zu Veränderungen der Benennungen und Definitionen führen. Auch für den deutschen Sprachraum ist dann mit Änderungen der Formulierungen zu rechnen.

Viele Begriffe sind, sachlich weitgehend übereinstimmend, bereits in der Norm DIN 55 350 Teil 11 enthalten. DIN 55 350 Teil 11 soll wegen der Herausgabe dieses Norm-Entwurfs überarbeitet werden.

Der vorliegende Norm-Entwurf enthält neben dem deutschen auch den englischen und den französischen Text.

Fortsetzung Seite 2 bis 16

Ausschuß Qualitätssicherung und angewandte Statistik (AQS) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.



Documents

Document Sharing Hub

Deutsche Übersetzung

QUALITÄT — BEGRIFFE

Ergänzung 1

0 Einleitung

Diese Ergänzung wurde entwickelt, um die in ISO 8402 enthaltene Serie von Begriffen zu erweitern.

Die in dieser Ergänzung definierten Begriffe sind unmittelbar anwendbar bezüglich der internationalen Normenreihe für Qualitätsmanagement und Qualitätssicherung.

1 Zweck und Anwendungsbereich

Diese Ergänzung definiert weitere Grundbegriffe zur Qualität zu den in ISO 8402 enthaltenen. Sie lassen sich anwenden

auf Produkte und Dienstleistungen ¹⁾;

für die Vorbereitung und für die Benutzung von Normen zur Qualität sowie

für die gegenseitige Verständigung im internationalen Informationsaustausch.

2 Verweisungen auf andere Normen

ISO 9000, Qualitätsmanagement- und Qualitätssicherungsnormen — Leitfaden zur Auswahl und Anwendung.

ISO 9001, Qualitätssicherungssysteme — Modell zur Darlegung der Qualitätssicherung in Design²⁾/Entwicklung, Produktion, Montage und Kundendienst.

ISO 9002, Qualitätssicherungssysteme — Modell zur Darlegung der Qualitätssicherung in Produktion und Montage.

ISO 9003, Qualitätssicherungssysteme — Modell zur Darlegung der Qualitätssicherung bei der Endprüfung.

ISO 9004, Qualitätsmanagement und Elemente eines Qualitätssicherungssystems — Leitfaden.

3 Begriffe

Die Nummerung der Begriffe schließt sich an die Nummernfolge von ISO 8402 an. Die sowohl in ISO 8402 als auch in dieser Ergänzung definierten Begriffe sind in einem alphabetischen Sachwortverzeichnis zusammengestellt. In den nachfolgenden Definitionen sind Benennungen, die im Sachwortverzeichnis enthalten sind, durch *Kursivdruck* hervorgehoben.

¹⁾ Fußnote in der deutschsprachigen Übersetzung: Vergleiche aber ISO 8402 Abschnitt 3 sowie Abschnitt 3.38.

²⁾ Fußnote in der deutschsprachigen Übersetzung: "Design" kann fallweise "Entwicklung", "Berechnung", "Konstruktion" beziehungsweise deren Ergebnis, "Entwurf", "Gestaltung" oder "Konzept" usw. bedeuten.

Quality - Vocabulary

ISO/DIS 8402 - Addendum 1 - 1988

0. Introduction

This addendum was developed to enlarge the series of terms and definitions contained in ISO 8402.

The terms defined in this addendum have a direct application as regards the series of international Standards on quality management and quality assurance.

1. Scope and field of application

This addendum defines basic terms relating to quality other than those contained in ISO 8402. They apply to products and services, for the preparation and use of quality standards and for mutual understanding in international communication.

2. References

ISO 9000, Quality management and quality assurance standards - Guidelines for selection and use.

ISO 9001, Quality systems - Model for quality assurance in design/development, production, installation and servicing.

ISO 9002, Quality systems - Model for quality assurance in production and installation.

ISO 9003, Quality systems - Model for quality assurance in final inspection and test.

ISO 9004, Quality management and quality system elements - Guidelines.

3 Terms and definitions

The numbering of terms and definitions follows the sequence given in ISO 8402. The terms defined in both ISO 8402 and this addendum are regrouped in an alphabetical index.

In the following definitions, the terms belonging to the index are characterized by printing in italics.

Qualité - Vocabulaire

ISO/DIS 8402 - Additif 1 - 1988

0. Introduction

Le présent additif a été élaboré en vue d'élargir la série de termes et de définitions contenus dans l'ISO 8402.

Les termes définis dans le présent additif ont une application directe en ce qui concerne la série des Normes internationales relatives au management (1) et à l'assurance de la qualité.

1. Objet et domaine d'application

Le présent additif définit des termes de base relatifs à la qualité, autres que ceux contenus dans l'ISO 8402. Ils s'appliquent aux produits et aux services pour la préparation et l'utilisation des normes relatives à la qualité, ainsi que pour une compréhension mutuelle dans la communication internationale.

2. Références

ISO 9000, Normes pour la gestion de la qualité et l'assurance de la qualité - Lignes directrices pour la sélection et l'utilisation.

ISO 9001, Systèmes qualité - Modèle pour l'assurance de la qualité en conception/développement, production, installation et soutien après la vente.

ISO 9002, Systèmes qualité - Modèle pour l'assurance de la qualité en production et installation.

ISO 9003, Systèmes qualité - Modèle pour l'assurance de la qualité en contrôle et essais finals.

ISO 9004, Gestion de la qualité et éléments de système qualité - Lignes directrices.

3. Termes et définitions

La numérotation des termes et des définitions suit la séquence donnée dans l'ISO 8402.

Les termes définis dans l'ISO 8402 et dans cet additif sont regroupés dans un index alphabétique.

Dans les définitions suivantes, les termes qui sont dans l'index sont mis en évidence par impression en italique.

(1) dans le présent additif, le terme anglais management est traduit par le terme français "management" et non "gestion".

3.23 Qualitätssicherungs-Handbuch ³⁾

Ein Dokument, das die *Qualitätspolitik*, das *Qualitätssicherungssystem* und die qualitätsrelevanten Vorgehensweisen einer Organisation darlegt.

Anmerkung 1: Ein *QS-Handbuch* kann sich auf die Gesamtheit der Tätigkeiten einer Organisation oder nur auf einen Teil davon beziehen. Titel und Zweck des Handbuchs spiegeln den Anwendungsbereich wider.

Anmerkung 2: Ein *QS-Handbuch* enthält gewöhnlich oder verweist mindestens auf

- a) die *Qualitätspolitik*;
- b) die Verantwortungen und Befugnisse sowie die gegenseitigen Beziehungen von Mitarbeitern in leitender, ausführender, verifizierender oder überprüfender, qualitätsrelevanter Tätigkeit;
- c) die *Verfahren* und Anweisungen im Qualitätssicherungssystem ⁴⁾;
- d) eine Festlegung zur Überprüfung, Aktualisierung und Überwachung des Handbuchs.

3.24 Verfahren

Eine festgelegte Art und Weise, eine Tätigkeit auszuführen.

Anmerkung 1: In vielen Fällen müssen *Verfahren* dokumentiert werden (z.B. *Verfahren* im Qualitätssicherungssystem).

Anmerkung 2: Wenn ein *Verfahren* dokumentiert werden soll, so ist die Benennung "schriftliches *Verfahren*" oder "Verfahrensanweisung" vorzuziehen.

Wenn ein *Verfahren* nicht dokumentiert werden soll, ist die Benennung "Methode" vorzuziehen.

Anmerkung 3: Ein *Verfahren* legt üblicherweise Zweck und Anwendungsbereich einer Tätigkeit fest: Was muß getan werden und durch wen; wann, wo und wie muß es getan werden; welche Materialien, Einrichtungen und Dokumentation müssen benutzt werden; und wie muß dies gelenkt und aufgezeichnet werden.

3.25 Modell zur Darlegung der Qualitätssicherung ⁵⁾

Eine ausgewählte Reihe in Wechselbeziehung stehender Elemente eines *Qualitätssicherungssystems* ⁶⁾, zusammengestellt zur Erfüllung von Erfordernissen der *Qualitätssicherung* ⁷⁾ in einer gegebenen Situation.

3.26 Grad der Darlegung der Qualitätssicherung ⁸⁾

Das Ausmaß der Nachweise für jedes Element eines *Modells zur Darlegung der Qualitätssicherung*, um Vertrauen in die Angemessenheit des *Qualitätssicherungssystems* und seine *Fähigkeit* zu schaffen, daß Produkte oder Dienstleistungen die festgelegten *Qualitätsforderungen* erfüllen.

³⁾ Fußnote in der deutschsprachigen Übersetzung: Häufig auch QS-Handbuch

⁴⁾ Fußnote in der deutschsprachigen Übersetzung: Häufig auch "QS-Verfahren und QS-Anweisungen"

⁵⁾ Fußnote in der deutschsprachigen Übersetzung: Häufig auch "QS-Nachweisumfang"

⁶⁾ Fußnote in der deutschsprachigen Übersetzung: Häufig auch "Qualitätssicherungselemente" (kurz: "QS-Elemente");

⁷⁾ Fußnote in der deutschsprachigen Übersetzung: Häufig auch "QS-Nachweisforderung"

⁸⁾ Fußnote in der deutschsprachigen Übersetzung: Häufig auch "QS-Nachweistiefe"

3.23 quality manual : A document stating the *quality policy*, *quality system* and *quality practices* of an organization.

NOTES

1. A *quality manual* may relate to the totality of an organization's activities or only to a part of it. The title and scope of the manual reflects the field of application.

2. A *quality manual* will normally contain, or refer to, at least :

- a) *quality policy* ;
- b) the responsibilities, authorities and inter-relationships of personnel who manage, perform, verify or review work affecting *quality* ;
- c) the *quality system procedures* and instructions ;
- d) a statement for reviewing, updating and controlling the manual.

3.24 procedure : A specified way to perform an activity.

NOTES

1. In many cases, *procedures* must be documented (e.g. for *quality system procedures*).

2. When a *procedure* is intended to be documented, the term "*written procedure*" or "*documented procedure*" is preferable. When a *procedure* is not to be documented the term "*method*" is preferable.

3. A *procedure* usually specifies the purposes and scope of an activity : what shall be done and by whom ; when, where and how it shall be done ; what materials, equipment and documentation shall be used ; and how it shall be controlled and recorded.

3.25 model for quality assurance : A selected set of interrelated *quality system* elements combined to satisfy the *quality assurance* needs of a given situation.

3.26 degree of demonstration : The extent to which evidence is to be produced for each element of a *model for quality assurance* to provide confidence in the adequacy of the *quality system* and its *capability* to achieve product or service conformance with the specified *requirements*.

3.23 manuel qualité : Document énonçant la *politique qualité*, le *système qualité* et les pratiques *qualité* d'un organisme.

NOTES

1. Un *manuel qualité* peut porter sur la totalité des activités d'un organisme ou seulement sur une partie de celle-ci. Le titre et l'objet du manuel traduisent le champ d'application.

2. Un *manuel qualité* contiendra normalement ou fera référence à, au moins :

- a) la *politique qualité* ;
- b) les responsabilités, l'autorité et les relations réciproques entre les personnes qui dirigent, effectuent, vérifient ou passent en revue les tâches qui ont une incidence sur la *qualité* ;
- c) les *procédures* et les instructions du *système qualité*
- d) des prescriptions pour passer en revue, mettre à jour et contrôler le manuel .

3.24 procédure : manière spécifiée d'accomplir une activité.

NOTES

1. Dans de nombreux cas, les *procédures* doivent être documentées (par exemple, pour les *procédures de système qualité*).

2. Quand l'intention est de documenter une *procédure*, le terme "*procédure écrite*" ou "*procédure documentée*" est préférable. Quand l'intention n'est pas de documenter une *procédure*, le terme "*méthode*" est préférable.

3. Une *procédure* spécifie généralement l'objet d'une activité ; ce qui doit être fait et qui doit le faire ; quand, où et comment cela doit être fait ; quels matériels, équipements et documents doivent être utilisés ; et comment cela doit être maîtrisé et enregistré.

3.25 modèle pour l'assurance de la qualité : Ensemble sélectionné d'éléments de *système qualité* en corrélation, combinés pour satisfaire aux besoins d'*assurance de la qualité* dans une situation donnée.

3.26 degré de démonstration : Etendue de la preuve à fournir pour chaque élément d'un "*modèle pour l'assurance de la qualité*" pour donner confiance dans l'adéquation du *système qualité* et dans sa *capacité* à obtenir la conformité du produit ou service aux *exigences* spécifiées.